

WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTERIE VAN ONDERWIJS
EN « MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE »

N. 84 — 1610

27 JULI 1984. — Wet houdende aanpassing van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1983 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

I. KREDIETAANPASSINGEN

ARTIKEL 1

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1983, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen franken)

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
ET « MINISTERIE VAN ONDERWIJS »

F. 84 — 1610

27 JUILLET 1984
Loi ajustant le budget des Affaires culturelles communes pour l'année budgétaire 1983 (1)BAUDOIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

I. AJUSTEMENTS DES CREDITS

ARTICLE 1^{er}

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget des Affaires culturelles communes de l'année budgétaire 1983, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs)

AANPASSINGEN	Niet-gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten — Crédits dissociés		AJUSTEMENTS
		Vasleggingskredieten — Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten — Crédits d'ordonnancement	
TITEL I		TITRE I		
<i>Lopende uitgaven</i>		<i>Dépenses courantes</i>		
Bijkredieten voor het lopend jaar . . .	140,2	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante
Verminderings	17,8	—	—	Réductions
Bijkredieten voor vroegere begrotingsjaren.	292,7	—	—	Crédits supplémentaires pour années budgétaires antérieures
TITEL II		TITRE II		
<i>Kapitaaluitgaven</i>		<i>Dépenses de capital</i>		
Bijkredieten voor het lopend jaar . . .	4,0	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante
Verminderings	—	—	—	Réductions
Bijkredieten voor vroegere begrotingsjaren.	—	—	—	Crédits supplémentaires pour années budgétaires antérieures

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.

(1) Voir note à la page suivante.

II. DIVERSE BEPALINGEN

ART. 2

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

ART. 3

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Motril — Spanje, 27 juli 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
W. MARTENS

De Minister van Financiën,
W. DE CLERCQ

De Minister van Onderwijs,
D. COENS

De Minister van Begroting,
Ph. MAYSTADT

De Minister van Onderwijs,
A. BERTOUILLE

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
J. GOL

II. DISPOSITIONS DIVERSES

ART. 2

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

ART. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Motril — Espagne, le 27 juillet 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
W. MARTENS

Le Ministre des Finances,
W. DE CLERCQ

Le Ministre de L'Education nationale,
D. COENS

Le Ministre du Budget,
Ph. MAYSTADT

Le Ministre de l'Education nationale,
A. BERTOUILLE

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
J. GOL

(1) *Zitting 1983-1984.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, 5-XX-1, (1983-1984).

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 25 juni 1984.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, 6-XX-1 (1983-1984). — Verslag, 6-XX-2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 21 juni 1984.

(1) *Session 1983-1984.*

Chambre des représentants

Documents parlementaires. — Projet de loi, 5-XX-1 (1983-1984).

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 25 juin 1984.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi, 6-XX-1 (1983-1984). — Rapport, 6-XX-2.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 21 juin 1984.

AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE CULTURELE ZAKEN VOOR HET BEGRÖTINGSJAAR 1983
AJUSTEMENT DU BUDGET DES AFFAIRES CULTURELLES COMMUNES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1983

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminderingsen	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroege jaren	TEKSTEN	Articles
----------	----------	---	------------------------------------	--	---------	----------

TITRE I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

SECTION 31		SECTION 31			
INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE		GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD			
CREDITS POUR ACTIVITES CULTURELLES		KREDIETEN VOOR CULTURELE ACTIVITEITEN			
CHAPITRE I		HOOFDSTUK I			
DEPENSES DE CONSOMMATION (Dépenses courantes pour biens et services)		CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (Lopende uitgaven voor goederen en diensten)			
§ 1. Salaires et charges sociales		§ 1. Lonen en sociale lasten			
11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.	0,8	0,7	11.03	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.
	Totaux pour le § 1	0,8	0,7		Totaal voor § 1.
§ 2. Achat de biens non durables et de services		§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten			
12.01	Honoraires des avocats et des médecins, etc.	0,6	—	12.01	Erelonen van advocaten en geneesheren, enz.
12.02	Dépenses de consommation, etc.	1,0	1,3	12.02	Verbruiksuigaven, enz.
12.03	Dépenses de consommation énergétique, etc.	2,5	2,9	12.03	Uitgaven voor energieverbruik, enz.
12.06	Loyer des biens immobiliers, etc.	3,9	—	12.06	Huur van onroerende goederen, enz.
12.07	Frais exceptionnels de services, etc.	0,3	0,1	12.07	Uitzonderingsuitgaven voor diensten, enz.
	Totaux pour les articles 12.01 à 12.07	8,3	4,3		Totaal voor de artikels 12.01 tot 12.07.

12.28

Uitgaven van alle aard in verband met het openstellen van het Koninklijk Paleis voor het publiek.

—	1,6
Totaux pour le § 2.	1,6
Totaux pour le chapitre I.	2,4

12.28	Dépenses de toute nature concernant l'ouverture du Palais royal au public	—	1,6
	Totaux pour le § 2.	8,3	1,6
	Totaux pour le chapitre I.	8,3	2,4

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

33.01.	Concours musical international « Reine Elisabeth », etc.	0,1	—	33.01	Internationale muziekwedstrijd « Koningin Elisabeth », enz.
33.05	Centre belge de Documentation musicale (CEBEDEM)	3,8	—	33.05	Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie (CEBEDEM).
33.08	Prix quinquennal de couronnement de carrière	0,2	—	33.08	Vijftaartijlize prijs ter bekroning van een carrière.
33.10	Subvention au Palais des Beaux-Arts	—	—	33.10	Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten
33.13	Subvention à la Cinémathèque royale	—	—	33.13	Toelage aan het Koninklijk Filmarchief
	Totaux pour le chapitre III.	4,1	—		Totaux voor hoofdstuk III.

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

41.02	Quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut géographique national	0,8	—	41.02	Bijdrage in de werkingskosten van het Nationaal Geografisch Instituut.
	Totaux pour le chapitre IV.	0,8	—		Totaux voor hoofdstuk IV.
	Totaux pour la section 31. — Institutions communales de la capitale. — Crédits pour activités culturelles	13,2	2,4		Totaux voor sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten.

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

TITEL I -- LOPENDE UITGAVEN
 (In miljoenen franken)

TITRE I -- DEPENSES COURANTES
 (En millions de francs)

Articles	LIBELLES	Crédits supplémentaires courants — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verrminderingen	Crédits supplémentaires antérieurs — Bijkredieten vroegere jaren	TEKSTEN	Artikelen
SECTION 32						
SECTION 32						
INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE						
GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD						
CREDITS POUR ACTIVITES SCIENTIFIQUES						
KREDIETEN VOOR WETENSCHAPPELIJKE ACTIVITEITEN						
CHAPITRE I						
HOOFDSTUK I						
DEPENSES DE CONSOMMATION						
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN						
(Dépenses courantes pour biens et services)						
(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)						
§ 1. Salaires et charges sociales						
§ 1. Lonen en sociale lasten						
11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.	5,6	—	3,6		11.03
	Totaux pour le § 1.	5,6	—	3,6		
§ 2. Achat de biens non durables et de services						
§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten						
12.01	Honoraires des avocats et des médecins, etc.	—	9,5	—		12.01
12.02	Dépenses de consommation, etc.	—	4,9	0,2		12.02
12.03	Dépenses de consommation énergétique, etc.	1,3	—	3,2		12.03
12.05	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc.	0,1	—	—		12.05
12.07	Frais exceptionnels de services, etc.	2,6	—	0,2		12.07
	Totaux pour le § 2.	4,0	14,4	3,6		
	Totaux pour le chapitre I	9,6	14,4	7,2		

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen	
Toelage aan het Nationaal Centrum voor oudheidkundige navorsingen	33.22 1,1
Werkbeurzen aan leerling-restaureurs	33.23 0,7
Totaal voor hoofdstuk III.	1,8
Totaal voor sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.	
	9,0

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages	
Subvention au Centre national de recherches archéologiques	33.22 0,4
Bourses de travail aux élèves-restaureurs	33.23 —
Totaux pour le chapitre III	0,4
Totaux pour la section 32. — Institutions com-munés de la capitale. — Crédits pour activités scientifiques	
	10,0 14,4

SECTIE 33

DUITSTALIGE
CULTURELE ZAKEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.	11.03 1,0
Totaal voor § 1.	1,0
Totaal voor sectie 33. — Duitstalige culturele zaken.	
	1,0

SECTION 33

AFFAIRES CULTURELLES
DE LANGUE ALLEMANDE

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.	11.03 —
Totaux pour le § 1	0,2
Totaux pour la section 33. — Affaires culturelles de langue allemande	
	0,2

TITEL I — I OPENDE UITGAVEN
 (In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminderingen	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren	TEKSTEN	Artikelen
TITRE I — DEPENSES COURANTES (En millions de francs)						
SECTION 34 RELATIONS CULTURELLES INTERNATIONALES CHAPITRE I DEPENSES DE CONSOMMATION (Dépenses courantes pour biens et services) § 2. <i>Achat de biens non durables et de services</i>						
12.63	Dépenses courantes concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'OCDE, le Benelux et les relations culturelles en général	0,8	—	—	Lopende uitgaven voor goederen en diensten) § 2. <i>Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten</i>	12.63
Totaux pour le § 2		0,8	—	—	Totaal voor § 2.	
Totaux pour le chapitre I		0,8	—	—	Totaal voor hoofdstuk I.	
SECTION 34 INTERNATIONALE CULTURELE BETREKINGEN HOOFDSTUK I CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (Lopende uitgaven voor goederen en diensten) § 2. <i>Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten</i>						
12.63	Dépenses courantes concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'OCDE, le Benelux et les relations culturelles en général	0,8	—	—	Lopende uitgaven betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen.	12.63
Totaux pour le § 2		0,8	—	—	Totaal voor § 2.	
Totaux pour le chapitre I		0,8	—	—	Totaal voor hoofdstuk I.	
SECTION 34 RELATIONS CULTURELLES INTERNATIONALES CHAPITRE III TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS Transferts de revenus aux ménages						
33.42	Subventions concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'OCDE, le Benelux et les relations culturelles en général	—	0,8	1,9	Toelagen betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen.	33.42
33.43	Subvention à l'ASBL « Umibel-film »	0,9	—	—	Toelage aan de VZW « Umibel-film »	33.43
33.47	Subventions relatives à l'organisation en Belgique de rencontres, etc.	—	—	0,5	Toelagen aangaande de organisatie in België van ontmoetingen, enz.	33.47
33.50	Subvention à l'ASBL « Clearing House »	—	—	1,0	Toelage aan de VZW « Clearing House »	33.50
Totaux pour les articles 33		0,9	0,8	3,4	Totaal voor de artikels 33.	

	Inkomensoverdrachten aan het buitenland		
34.12	Bijdrage aan het Europees Fonds voor de Jeugd, enz.	0,3	34.12
34.13	Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties.	0,1	34.13
34.15	Organisatie van de Verenigde Naties voor Opvoeding, Wetenschap en Cultuur, enz.	110,0	34.15
34.24	Belgische bijdrage aan de « European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences », enz.	0,2	34.24
	Totaal voor de artikels 34.	110,6	
	Totaal voor hoofdstuk III.	114,0	
	Totaal voor sectie 34. — Internationale Culturele betrekkingen.	114,0	
			SECTION 35
			INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT
			HOOFDSTUK IV
			INKOMENSOVERDRACHTEN
			BINNEN DE SECTOR OVERHEID
	Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter		
41.01	Toelage aan de Koninklijke Muntschouwburg.	142,0	41.01
41.02	Toelage aan het Nationaal Orkest van België.	1,6	41.02
	Totaal voor hoofdstuk IV.	143,6	
	Totaal voor sectie 35. — Instellingen van openbaar nut.	143,6	
	TOTAAL VOOR TITEL I — LOPENDE UITGAVEN.	292,7	
			SECTION 35
			ORGANISMES D'INTERET PUBLIC
			CHAPITRE IV
			TRANSFERTS DE REVENUS
			A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC
	Transfert de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise		
41.01	Subvention au Théâtre royal de la Monnaie.	115,0	
41.02	Subvention à l'Orchestre national de Belgique.	—	
	Totaal voor le chapitre IV.	115,0	
	Totaal voor la section 35. — Organismes d'intérêt public.	115,0	
	TOTAUX POUR LE TITRE I — DEPENSES COURANTES	140,2	17,8
	Transferts de revenus à l'étranger		
34.12	Contribution au Fonds européen de la Jeunesse, etc.	0,3	
34.13	Subventions et cotisations aux organisations internationales.	—	
34.15	Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture, etc.	—	
34.24	Contribution belge à l'« European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences », etc.	—	
	Totaux pour les articles 34.	0,3	
	Totaux pour le chapitre III.	1,2	0,8
	Totaux pour la section 34. — Relations culturelles internationales.	2,0	0,8

TITRE II — KAPITAALUITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminderingen	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren	TEKSTEN	Artikelen
----------	----------	---	-----------------------------------	--	---------	-----------

DEEL II

PARTIE II

KREDIETEN NIET BESTEMD
VOOR DE UITVOERING
VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA

CREDITS QUI NE SONT PAS DESTINES
A LA REALISATION
DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENTS

SECTIE 31

SECTION 31

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN
VAN DE HOOFDSTAD

INSTITUTIONS COMMUNES
DE LA CAPITALE

KREDIETEN
VOOR CULTURELE ACTIVITEITEN

CREDITS
POUR ACTIVITES CULTURELLES

HOOFDSTUK VII

CHAPITRE VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Aankoop van duurzame roerende goederen

Achat de biens meubles durables

Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land. 74.01

74.01 Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre

Totaal voor hoofdstuk VII.

Totaux pour le chapitre VII

Totaal voor sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten.

Totaux pour la section 31. — Institutions communes de la capitale. — Crédits pour activités culturelles

2,0

—

—

—

74,01

2,0

—

—

—

74,01

SECTION 33

DUITSTALIGE
CULTURELE ZAKEN

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen
Aankoop van machines, meubilair, materieel en
vervoermiddelen te land. 74.01

Achat de biens meubles durables

Achat de machines, mobilier, matériel et moyens
de transport terrestre

74.01

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Totaux pour le chapitre VII.

Totaux pour la section 33. — Duitstalige culturele
zaken.

Totaux pour la section 33. — Affaires culturelles
de langue allemande

TOTAUX POUR LE TITRE II, PARTIE II. —
CREDITS QUI NE SONT PAS DESTINES
A LA REALISATION DU PROGRAMME
D'INVESTISSEMENTS

TOTAUX POUR LES TITRES I ET II DE
LE BUDGET DES AFFAIRES CULTURELLES
COMMUNES

2,0 —

2,0 —

2,0 —

4,0 —

144,2 17,8

292,7